

**Boek II.**  
**Goederen en verschillende beperkingen**  
**van de eigendom**

In 1804: *Van de goederen en van de verscheyde gedaentens van den eygendom*

**Livre II.**  
**Des biens et différentes modifications de la propriété**

## **Eerste titel. Onderscheiding van de goederen**

In 1804: *Der verscheydentheyd van de goederen*

### **Titre premier. De la distinction des biens**

#### **ART. 516**

*Alle goederen zijn roerend of onroerend.*

Ongewijzigd. In 1804: *Alle goederen zyn roerende of onroerende.*

#### **ART. 516**

*Tous les biens sont meubles ou immeubles.*

Inchangé. En 1804: *Tous les biens sont meubles ou immeubles*

### *Eerste hoofdstuk. Onroerende goederen*

#### *Chapitre premier. Des immeubles*

#### **ART. 517**

*Goederen zijn onroerend, of uit hun aard, of door hun bestemming, of door het voorwerp waarop zij betrekking hebben.*

Ongewijzigd. In 1804: *De goederen zyn onroerende, of wel uyt hunnen natuer, of wel uyt hunne schikkinge, of wel uyt het object waer aen zy toegepast zyn.*

#### **ART. 517**

*Les biens sont immeubles, ou par leur nature, ou par leur destination, ou par l'objet auquel ils s'appliquent.*

Inchangé. En 1804: *Les biens sont immeubles, ou par leur nature, ou par leur destination, ou par l'objet auquel ils s'appliquent.*

#### **ART. 518**

*Onroerend uit hun aard zijn gronderven en gebouwen.*

Ongewijzigd. In 1804: *De gronden van erven en huizen zyn onroerende uyt hunnen natuer.*

#### **ART. 518**

*Les fonds de terre et les bâtiments sont immeubles par leur nature.*

Inchangé. En 1804: *Les fonds de terre et les bâtimens sont immeubles par leur nature.*

**ART. 519**

*Onroerend uit hun aard zijn ook windmolens of watermolens die op palen staan en van het gebouw deel uitmaken.*

Ongewijzigd. In 1804: *De wind- en water-molens, staende op paelen en mededeel maekende van de huizinge, zyn ook onroerende goederen uyt hunnen natuer.*

**ART. 519**

*Les moulins à vent ou à eau, fixés sur piliers et faisant partie du bâtiment, sont aussi immeubles par leur nature.*

Inchangé. En 1804: *Les moulins à vent ou à eau, fixes sur piliers et faisant partie du bâtiment, sont aussi immeubles par leur nature.*

**ART. 520**

*Wortelvaste veldvruchten en onafgeplukte boomvruchten zijn eveneens onroerend. Zodra het graan is afgemaaid en de vruchten zijn afgescheiden, zijn zij roerend, ook al zijn zij nog niet weggehaald. Indien slechts een gedeelte van de oogst is afgemaaid, is alleen dit gedeelte roerend.*

Ongewijzigd. In 1804: *De alsnog gewortelde veld-vrugten, en de boom-vrugten die men nog niet afgeplukt heeft, zyn insgelyks onroerende.*

*Zoo haest als de graeven afgemaeyt en de vrugten afgedaen zyn, al is 't dat men zelve niet weggevoerd heeft, dan zyn zy meubiliaire ofte roerende goederen.*

*In diën er maer een deel van de veld-vrugten afgemaeyt is, zoo is dit deel alleen meubiliair.*

**ART. 520**

*Les récoltes pendantes par les racines, et les fruits des arbres non encore recueillis, sont pareillement immeubles.*

*Dès que les grains sont coupés et les fruits détachés, quoique non enlevés, ils sont meubles.*

*Si une partie seulement de la récolte est coupée, cette partie seule est meuble.*

Inchangé. En 1804: *Les récoltes pendantes par les racines, et les fruits des arbres non encore recueillis, sont pareillement immeubles.*

*Dès que les grains sont coupés et les fruits détachés, quoique non enlevés, ils sont meubles.*

*Si une partie seulement de la récolte est coupée, cette partie seule est meuble.*

**ART. 521**

*De gewone hak van schaarbossen of van hoogstammig hout dat aan geregelde kappingen is onderworpen, wordt maar roerend naarmate de bomen geveld worden.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het schaerhout en opgaende boomen die naer een regelstellig verloop van tyd geschikt zyn om afgekapt te worden, worden maer meubiliaer naer maete dat zy afgekapt worden.*

**ART. 521**

*Les coupes ordinaires des bois taillis ou de futaies mises en coupes réglées, ne deviennent meubles qu'au fur et à mesure que les arbres sont abattus.*

Inchangé. En 1804: *Les coupes ordinaires des bois taillis ou de futaies mises en coupes réglées, ne deviennent meubles qu'au fur et à mesure que les arbres sont abattus.*

**ART. 522**

*Dieren die de eigenaar van het erf aan de pachter of aan de deelpachter voor de landbouw aflevert, al dan niet geschat, worden voor onroerend gehouden zolang zij uit kracht van de overeenkomst aan het erf verbonden blijven.*

*Dieren die hij in veepacht geeft aan anderen dan de pachter of de deelpachter, zijn roerend.*

Ongewijzigd. In 1804: *De dieren die den eygenaer van den grond aen den pagter of gebruyker byzet tot de defructueéringe, geschat of ongeschat, worden geagt als immeubiliair, zoo lang als zy aen den grond blyven toebehooren uyt kragte van de conventie.*

*Die de welke hy ter zekere medewinninge aen andere personen uytgeeft dan aen den pagter of gebruyker, zyn meubiliair.*

**ART. 522**

*Les animaux que le propriétaire du fonds livre au fermier ou au métayer pour la culture, estimés ou non, sont censés immeubles tant qu'ils demeurent attachés au fonds par l'effet de la convention.*

*Ceux qu'il donne à cheptel à d'autres qu'au fermier ou métayer, sont meubles.*

Inchangé. En 1804: *Les animaux que le propriétaire du fonds livre au fermier ou au métayer pour la culture, estimés ou non, sont censés immeubles tant qu'ils demeurent attachés au fonds par l'effet de la convention. Ceux qu'il donne à cheptel à d'autres qu'au fermier ou métayer, sont meubles.*

**ART. 523**

*Buizen, dienende voor de waterleiding in een huis of op een ander erf, zijn onroerend en maken deel uit van het erf waaraan zij verbonden zijn.*

Ongewijzigd. In 1804: *De buyzen dienende om het water te leyden in een huys ofte andere erve, zyn immeubiliair of onroerende en maeken mededeel van den grond waer aen zy vast zyn.*

**ART. 523**

*Les tuyaux servant à la conduite des eaux dans une maison ou autre héritage, sont immeubles, et font partie du fonds auquel ils sont attachés.*

Inchangé. En 1804: *Les tuyaux servant à la conduite des eaux dans une maison ou autre héritage, sont immeubles et font partie du fonds auquel ils sont attachés.*

**ART. 524**

*Voorwerpen die de eigenaar van een erf voor de dienst en de exploitatie van dat erf daarop geplaatst heeft, zijn onroerend door bestemming.*

*Zo zijn de navolgende voorwerpen onroerend door bestemming, wanneer de eigenaar deze geplaatst heeft voor de dienst en de exploitatie van het erf:*

*De aan het landbouwbedrijf verbonden dieren;*

*Het landbouwgereedschap;*

*De aan de pachters of deelpachters gegeven zaden;*

*De duiven van de duiventillen;*

*De konijnen van de konijnenwaranden;*

*De bijenkorven;*

*De vissen van de vijvers;*

*De persen, ketels, distilleerkolven, kuipen en tonnen;*

*Het gereedschap dat nodig is voor de exploitatie van smederijen, papierfabrieken en andere fabrieken;*

*Stro en mest.*

*Onroerend door bestemming zijn ook alle roerende voorwerpen die de eigenaar blijvend aan het erf verbonden heeft.*

*Ongewijzigd. In 1804: Alles wat den eygenaer van eenen grond daer op gesteld heeft tot den dienst en bewerkinge van den zelve, is onroerende uyt schikkinge.*

*Dus, zyn onroerende uyt schikkinge, wanneer zy doór den eygenaer tot den dienst en bewerkinge van den grond gesteld geweest zyn,*

*De dieren die tot den akker-bouw moeten dienen;*

*De bouw-gereedschappen;*

*Het zaed-goed gegeven aen de pagters of gebruykers vóór eene gedeeltelyke vrugt-winste;*

*De duyven der duyve-rennen;*

*De park-konynen,*

*De bie-korven;*

*De visschen der vyvers;*

*De vrugt-perssen, groote ketels, distilleér-tuygen, kuypen en vaeten;*

*De noodige gereedschappen om in de smissen, papiermaekeryen en andere fabrieken te werken;*

*Het stroey en nest.*

*Zyn ook onroerende goederen uyt schikkinge, alle meubiliaire effecten die den eygenaer aen den grond vastgemaekt heeft om vóór altyd daer aen te blyven.*

#### **ART. 524**

*Les objets que le propriétaire d'un fonds y a placés pour le service et l'exploitation de ce fonds, sont immeubles par destination.*

*Ainsi, sont immeubles par destination, quand ils ont été placés par le propriétaire pour le service et l'exploitation du fonds:*

*Les animaux attachés à la culture;*

*Les ustensiles aratoires;*

*Les semences données aux fermiers ou colons partiaires;*

*Les pigeons des colombiers;*

*Les lapins des garennes;*

*Les ruches à miel;*

*Les poissons des étangs;*

*Les pressoirs, chaudières, alambics, cuves et tonnes;*

*Les ustensiles nécessaires à l'exploitation des forges, papeteries et autres usines;*

*Les pailles et engrais.*

*Sont aussi immeubles par destination, tous effets mobiliers que le propriétaire a attachés au fonds à perpétuelle demeure.*

*Inchangé. En 1804: Les objets que le propriétaire d'un fonds y a placés pour le service et l'exploitation de ce fonds, sont immeubles par destination.*

*Ainsi, sont immeubles par destination, quand ils ont été placés par le propriétaire pour le service et l'exploitation du fonds,*

*Les animaux attachés à la culture;*

*Les ustensiles aratoires;*

*Les semences données aux fermiers ou colons partiaires;*

*Les pigeons des colombiers;*

*Les lapins des garennes;*

*Les ruches à miel;*

*Les poissons des étangs;*

*Les pressoirs, chaudières, alambics, cuves et tonnes;*

*Les ustensiles nécessaires à l'exploitation des forges, papeteries et autres usines;*

*Les pailles et engrais.*

*Sont aussi immeubles par destination, tous effets mobiliers que le propriétaire a attachés au fonds à perpétuelle demeure.*

#### **ART. 525**

*De eigenaar wordt geacht roerende voorwerpen blijvend aan zijn erf verbonden te hebben, wanneer zij daaraan met gips, kalk of cement zijn bevestigd, of wanneer men deze voorwerpen niet kan losmaken zonder die zelf of het gedeelte van het erf waaraan zij verbonden zijn, te breken of te beschadigen.*

*Spiegels van een vertrek worden geacht blijvend geplaatst te zijn, wanneer het houtwerk waaraan zij verbonden zijn, van het beschoot deel uitmaakt.*

*Hetzelfde geldt voor schilderijen en andere sieraden.*

*Beelden zijn onroerend wanneer zij geplaatst zijn in een opzettelijk daarvoor gemaakte nis, al kunnen zij weggenomen worden zonder breken of beschadigen.*

*Ongewijzigd. In 1804: Den eygenaer word geagt meubiliaire effecten aen zynen grond vastgemaekt te hebben om voór altyd daer aen te blyven, wanneer zy aldaer vast zyn met plaester, kalk of ciment, of wel wanneer zy niet konnen losgemaekt worden zonder gebroken of beschaedigd te worden, of zonder te breéken of beschaedigen het deel van den grond waer in zy vastgemaekt zyn.*

*De spiegels van een vertrek worden geagt gesteld te zyn om voór altyd te blyven staen, wanneer dat de plaetse alwaer zy vastgemaekt zyn mededeel maekt van de geheele boizeringe.*

*Het zelven grypt ook plaetse ten opzigte van de schilderyen en andere vercierzels.*

*Wat betreft de stand-beélden, zy zyn onroerende goederen als zy staen in eene holte die expres gemaekt is om de zelve aldaer te plaetsen, schoon dat men de zelve kan amoveren zonder gebroken of beschaedigd te worden.*

#### **ART. 525**

*Le propriétaire est censé avoir attaché à son fonds des effets mobiliers à perpétuelle demeure, quand ils y sont scellés en plâtre ou à chaux ou à ciment, ou lorsqu'ils ne peuvent être détachés sans être fracturés et détériorés, ou sans briser ou détériorer la partie de fonds à laquelle ils sont attachés.*

*Les glaces d'un appartement sont censées mises à perpétuelle demeure lorsque le parquet sur lequel elles sont attachées fait corps avec la boiserie.*

*Il en est de même des tableaux et autres ornemens.*

*Quant aux statues, elles sont immeubles lorsqu'elles sont placées dans une niche pratiquée exprès pour les recevoir, encore qu'elles puissent être enlevées sans fracture ou détérioration.*

*Inchangé. En 1804: Le propriétaire est censé avoir attaché à son fonds des effets mobiliers à perpétuelle demeure, quand ils y sont scellés en plâtre ou à chaux ou à ciment, ou lorsqu'ils ne peuvent être détachés sans être fracturés et détériorés, ou sans briser ou détériorer la partie du fonds à laquelle ils sont attachés.*

*Les glaces d'un appartement sont censées mises à perpétuelle demeure lorsque le parquet sur lequel elles sont attachées fait corps avec la boiserie.*

*Il en est de même des tableaux et autres ornemens.*

*Quant aux statues, elles sont immeubles lorsqu'elles sont placées dans une niche pratiquée exprès pour les recevoir, encore qu'elles puissent être enlevées sans fracture ou détérioration.*

#### **ART. 526**

*Onroerend door het voorwerp waarop zij betrekking hebben, zijn:*

*Het vruchtgebruik van onroerende goederen;*

*Erfdienstbaarheden of grondlasten;*

*Rechtsvorderingen die strekken tot het opeisen van een onroerend goed.*

*Ongewijzigd. In 1804: Zyn onroerende uyt het object waer aen zy toegepast worden,*

*De lyftogt der immobiliare zaeken;*

*De servitueten of grond-gediensstigheden;*

*De actiën strekkende om een immeubel te wedereyssen.*

#### **ART. 526**

*Sont immeubles, par l'objet auquel ils s'appliquent:*

*L'usufruit des choses immobilières;*

*Les servitudes ou services fonciers;*

*Les actions qui tendent à revendiquer un immeuble.*

*Inchangé. En 1804: Sont immeubles, par l'objet auquel ils s'appliquent,*

*L'usufruit des choses immobilières;*

*Les servitudes ou services fonciers;*

*Les actions qui tendent à revendiquer un immeuble.*

*Hoofdstuk II. Roerende goederen*

In 1804: *Der roerende goederen*

*Chapitre II. Des meubles*

**ART. 527**

*Goederen zijn roerend uit hun aard of door wetsbepaling.*

Ongewijzigd. In 1804: *De goederen zyn roerende uyt hunnen natuer, of uyt de vaststellinge van de wet.*

**ART. 527**

*Les biens sont meubles par leur nature, ou par la détermination de la loi.*

Inchangé. En 1804: *Les biens sont meubles par leur nature, ou par la détermination de la loi.*

**ART. 528**

*Roerend uit hun aard zijn verplaatsbare zaken, zowel die welke zich zelf bewegen, zoals dieren, als die welke slechts van plaats kunnen veranderen door de werking van een vreemde kracht, zoals levenloze dingen.*

Ongewijzigd. In 1804: *Zyn roerende goederen uyt hunnen natuer, de lichaemen die van d'eene naer d'andere plaetse kunnen getransporteert worden, 't zy dat zy van zelfs gaen, zoo als de dieren, 't zy dat zy van plaetse niet kunnen veranderen dan doór het toedoen van eene vreemde kragt, zoo als de levenlooze zaeken.*

**ART. 528**

*Sont meubles par leur nature, les corps qui peuvent se transporter d'un lieu à un autre, soit qu'ils se meuvent par eux-mêmes, comme les animaux, soit qu'ils ne puissent changer de place que par l'effet d'une force étrangère, comme les choses inanimées.*

Inchangé. En 1804: *Sont meubles par leur nature, les corps qui peuvent se transporter d'un lieu à un autre, soit qu'ils se meuvent par eux-mêmes, comme les animaux, soit qu'ils ne puissent changer de place que par l'effet d'une force étrangère, comme les choses inanimées.*

**ART. 529**

*Roerend door wetsbepaling zijn verbintenissen en vorderingen die opeisbare geldsommen of roerende goederen betreffen, aandelen of belangen in maatschappijen van geldhandel, koophandel of nijverheid, ook wanneer onroerende goederen, tot die ondernemingen betrekking hebbende, aan de maatschappijen toebehoren. Die aandelen of belangen worden slechts ten opzichte van ieder der deelgenoten geacht roerend te zijn, zolang de maatschappij duurt.*

*Ook roerend door wetsbepaling zijn altijddurende renten of lijfrenten, hetzij ten laste van de Staat, hetzij ten laste van bijzondere personen.*



## VOORGESCHIEDENIS

In 1804: *Zyn roerende goederen uyt de vaststellinge van de wet, de obligatiën en actiën de welke tot object geldsommen hebben die men kan afvraegen of wel meubiliaire effecten, de actiën of interesten in de compagniën van financie, van commercie of van industrie, schoon dat er immeubelen daer onder zyn die aen deze compagniën toebehooren. Deze actiën of interesten worden maer, ten opzichte van elken geassocieerden, als meubiliair gehouden, zoo lang als de societeyt duert.*

*Zyn ook meubiliaire goederen uyt de vaststellinge van de wet, de erf- of lyf-renten staende ten laste van de Republiek, ofte ten laste van particulieren.*

In 1807: *werd de Republiek vervangen door den Staet.*

**ART. 529**

*Sont meubles par la détermination de la loi, les obligations et actions qui ont pour objet des sommes exigibles ou des effets mobiliers, les actions ou intérêts dans les compagnies de finance, de commerce ou d'industrie, encore que des immeubles dépendant de ces entreprises appartiennent aux compagnies. Ces actions ou intérêts sont réputés meubles à l'égard de chaque associé seulement, tant que dure la société.*

*Sont aussi meubles par la détermination de la loi, les rentes perpétuelles ou viagères, soit sur l'État, soit sur des particuliers.*

En 1807: *la République a été remplacé par l'État.*

## ANTÉCÉDENTS

En 1804: *Sont meubles par la détermination de la loi, les obligations et actions qui ont pour objet des sommes exigibles ou des effets mobiliers, les actions ou intérêts dans les compagnies de finance, de commerce ou d'industrie, encore que des immeubles dépendans de ces entreprises appartiennent aux compagnies. Ces actions ou intérêts sont réputés meubles à l'égard de chaque associé seulement, tant que dure la société.*

*Sont aussi meubles par la détermination de la loi, les rentes perpétuelles ou viagères, soit sur la République, soit sur des particuliers.*

**ART. 530**

*Elke altijddurende rente, gevestigd als koopprijs van een onroerend goed of als voorwaarde voor de overdracht van een onroerend goed onder bezwarende titel of om niet, is essentieel aflosbaar.*

*Het staat echter de schuldeiser vrij de bedingen en voorwaarden van de aflossing te bepalen.*

*Het is hem ook geoorloofd te bepalen dat de rente hem niet zal kunnen worden terugbetaald dan na een zekere termijn, die nooit dertig jaren mag overschrijden; elk hiermee strijdig beding is nietig.*

Ongewijzigd. In 1804: *Alle gestelde rente voór altyd over de koopsomme van een immeubel, of als conditie van de cessie by onereusen of gratuieten titel van een immobiliair goed, is uyt den natuer diër losbaar.*

*Het staet nogtans vry aen den creancier van te reguleren de clausulen en conditiën van de lossinge.*

*Het staet hem ook vry van te stipuleren dat de rente hem niet zal mogen gerembourseert worden als naer eenen zekeren termyn, den welken noyt dertig jaeren mag excederen: alle contrarie stipulatie is nul.*

**ART. 530**

*Toute rente établie à perpétuité pour le prix de la vente d'un immeuble, ou comme condition de la cession à titre onéreux ou gratuit d'un fonds immobilier, est essentiellement rachetable.*

*Il est néanmoins permis au créancier de régler les clauses et conditions du rachat.*

*Il lui est aussi permis de stipuler que la rente ne pourra lui être remboursée qu'après un certain terme, lequel ne peut jamais excéder trente ans; toute stipulation contraire est nulle.*

*Inchangé. En 1804: Toute rente établie à perpétuité pour le prix de la vente d'un immeuble, ou comme condition de la cession à titre onéreux ou gratuit d'un fonds immobilier, est essentiellement rachetable.*

*Il est néanmoins permis au créancier de régler les clauses et conditions du rachat.*

*Il lui est aussi permis de stipuler que la rente ne pourra lui être remboursée qu'après un certain terme, lequel ne peut jamais excéder trente ans: toute stipulation contraire est nulle.*

**ART. 531**

*Vaartuigen, ponten, schepen, molens en badinrichtingen op vaartuigen, en in het algemeen alle nijverheidsinrichtingen die niet door palen bevestigd zijn en van het huis geen deel uitmaken, zijn roerend; beslag op sommige van die voorwerpen kan nochtans, uit hoofde van hun belangrijkheid, onderworpen worden aan bijzondere vormen, zoals in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering nader bepaald zal worden.*

Door de Wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (B.S. 31 oktober 1967), in werking getreden op 1 januari 1969 (art. 5 en art. 3, 17° K.B. van 4 november 1968 betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen met betrekking tot de rechtspleging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (B.S. 13 november 1968), werd *wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering* in 1967 stilzweigend vervangen door *Gerechtelijk Wetboek*.

## VOORGESCHIEDENIS

*In 1804: De schuyten, pleyten, schepen, molens en badplaetsen op vaertuygen, en geneaelyk alle fabrieken die op geene paelen staen, en geen mededeel maeken van de huizinge, zyn mobiliair: de afpandinge van sommige der zelve objecten mag nochtans, mits hunnen aengelegenheyd, onderworpen zyn aen bezondere formaliteyten, zoo als in den Wet-boek der civiele proceduere naerder zal gezegd worden.*

*In 1961: Vaartuigen, ponten, schepen, molens en badinrichtingen op vaartuigen, en in het algemeen alle nijverheidsinrichtingen die niet door palen bevestigd zijn en van het huis geen deel uitmaken, zijn roerend; beslag op sommige van die voorwerpen kan nochtans, uit hoofde van hun belangrijkheid, onderworpen worden aan bijzondere vormen, zoals in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering nader bepaald zal worden.*

**ART. 531**

*Les bateaux, bacs, navires, moulins et bains sur bateaux, et généralement toutes usines non fixées par des piliers, et ne faisant point partie de la maison, sont meubles: la saisie de quelques-uns de ces objets peut cependant, à cause de leur importance, être soumise à des formes particulières, ainsi qu'il sera expliqué dans le Code de la procédure civile.*

Par la Loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (M.B. 31 octobre 1967), entrée en vigueur le 1er janvier 1969 (art. 5 et art. 3, 17° A.R. du 4 novembre 1968 relatif

à la mise en vigueur de certaines dispositions concernant la procédure de la loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire (M.B. 13 novembre 1968)) *Code de la procédure civile* a été tacitement remplacé par *Code judiciaire*.

#### ANTÉCÉDENTS

En 1804: *Les bateaux, bacs, navires, moulins et bains sur bateaux, et généralement toutes usines non fixées par des piliers, et ne faisant point partie de la maison, sont meubles: la saisie de quelques-uns de ces objets peut cependant, à cause de leur importance, être soumise à des formes particulières, ainsi qu'il sera expliqué dans le Code de la procédure civile.*

#### ART. 532

*De bouwstoffen die van de afbraak van een gebouw voortkomen of die zijn bijeengebracht om een nieuw gebouw op te trekken, zijn roerend totdat zij door arbeiders in een gebouw zijn verwerkt.*

Ongewijzigd. In 1804: *De materiaelen voortkomende van het afbreken van eenen bouw, die de welke by-een-gebrogt zyn om er eenen nieuwen te stellen, zyn mobiliair tot dat zy doór den werkman in een bouw-werk gebruykt worden.*

#### ART. 532

*Les matériaux provenant de la démolition d'un édifice, ceux assemblés pour en construire un nouveau, sont meubles jusqu'à ce qu'ils soient employés par l'ouvrier dans une construction.*

Inchangé. En 1804: *Les matériaux provenant de la démolition d'un édifice, ceux assemblés pour en construire un nouveau, sont meubles jusqu'à ce qu'ils soient employés par l'ouvrier dans une construction.*

#### ART. 533

*Onder het woord inboedel, in een wetsbepaling of een beschikking van de mens, alleen en zonder enige toevoeging of aanwijzing gebruikt, zijn niet begrepen gereed geld, edelgesteenten, inschulden, boeken, gedenkpenningen, werktuigen voor wetenschappen, kunsten en ambachten, lijflinnen, paarden, rijtuigen, wapens, granen, wijnen en hooi en andere waren; het bevat ook niet wat het voorwerp van een handel uitmaakt.*

Ongewijzigd. In 1804: *Het woórd meubiliair, alleen gebruykt in de dispositiën van de wet of van den mensch, zonder ander byvoegzel nogte uytdrukkinge, bevat niet mede de comptante penninge, de fyne gesteentens, de actieve schulden, de boeken, de medailliën, de instrumenten van de wetenschappen, konsten en ambagten, het lynwaed ten lyve dienende, de peërdens, equipagiën, wapenen, graenen, wynen, hoey en andere eët-waeren; het begrypt ook niet mede wat het object is maekende van eenen koophandel.*

#### ART. 533

*Le mot meuble, employé seul dans les dispositions de la loi ou de l'homme, sans autre addition ni désignation, ne comprend pas l'argent comptant, les pierreries, les dettes actives, les livres, les médailles, les instruments des sciences, des arts et métiers, le linge de corps, les chevaux, équipages, armes, grains, vins, foin et autres denrées; il ne comprend pas aussi ce qui fait l'objet d'un commerce.*

Inchangé. En 1804: *Le mot meuble, employé seul dans les dispositions de la loi ou de l'homme, sans autre addition ni désignation, ne comprend pas l'argent comptant, les pierreries, les dettes actives, les livres, les médailles, les instrumens des sciences, des arts et métiers, le linge de corps, les chevaux, équipages, armes, grains, vins, foins et autres denrées; il ne comprend pas aussi ce qui fait l'objet d'un commerce.*

**ART. 534**

*Onder het woord huisraad zijn alleen begrepen de meubelen, die dienen tot gebruik en versiering van de vertrekken zoals behangsels, bedden, stoelen, spiegels, pendules, tafels, porselein en andere voorwerpen van dien aard.*

*Eveneens zijn daaronder begrepen de schilderijen en de beelden die van de inboedel van een vertrek deel uitmaken, doch niet de verzamelingen van schilderijen die in bijzondere galerijen of vertrekken mochten zijn geplaatst.*

*Hetzelfde geldt voor porselein: alleen het porselein dat van de versiering van een vertrek deel uitmaakt, is onder de benaming huisraad begrepen.*

Ongewijzigd. In 1804: *De woorden stofferende meubelen begrypen maer mede de meubelen die geschikt zyn tot den dienst en het vercierzel der vertrekken, zoo als tapyten, bedden, stoelen, staende of hangende uer-werken, tafels, porcelynen en andere diërgelyke zaeken.*

*De schilderyen en stand beëlden de welke mededeel maeken van het meubel eender vertrek, worden ook daer onder begrepen; maer geenszins de verzaemelingen van schilderyen de welke zouden zyn in de zaelen ofte particuliere kamers.*

*Het zelve grypt ook plaetse ten opzigte van de porcelynen: enkelyk die de welke mededeel maeken van het vercierzel eender vertrek, worden medebegrepen onder de benoeming van stofferende meubelen.*

**ART. 534**

*Les mots meubles meublants ne comprennent que les meubles destinés à l'usage et à l'ornement des appartemens, comme tapisseries, lits, sièges, glaces, pendules, tables, porcelaines et autres objets de cette nature.*

*Les tableaux et les statues qui font partie du meuble d'un appartement, y sont aussi compris, mais non les collections de tableaux qui peuvent être dans les galeries ou pièces particulières.*

*Il en est de même des porcelaines: celles seulement qui font partie de la décoration d'un appartement, sont comprises sous la dénomination de meubles meublants.*

Inchangé. En 1804: *Les mots meubles meublans ne comprennent que les meubles destinés à l'usage et à l'ornement des appartemens, comme tapisseries, lits, sièges, glaces, pendules, tables, porcelaines et autres objets de cette nature.*

*Les tableaux et les statues qui font partie du meuble d'un appartement y sont aussi compris, mais non les collections de tableaux qui peuvent être dans les galeries ou pièces particulières.*

*Il en est de même des porcelaines: celles seulement qui font partie de la décoration d'un appartement, sont comprises sous la dénomination de meubles meublans.*

**ART. 535**

*Onder de uitdrukking roerende goederen en onder de uitdrukking roerende voorwerpen of roerende zaken wordt in het algemeen begrepen alles wat voor roerend wordt gehouden volgens de hierboven vastgestelde regels.*

*De verkoop of de schenking van een gemeubileerd huis omvat alleen het huisraad.*

Ongewijzigd. In 1804: *De uytdrukkinge roerende goederen, de gene van mobiliair of van mobiliare effecten, bevatten generaelyk al wat er geagt word als meubel volgens de voórenstaende stellingen.*

*De verkoopinge ofte de gifte van een gemeubleért huys, begrypt niet anders mede dan de stofferende meubelen.*

**ART. 535**

*L'expression biens meubles, celle de mobilier ou d'effets mobiliers, comprennent généralement tout ce qui est censé meuble d'après les règles ci-dessus établies.*

*La vente ou le don d'une maison meublée ne comprend que les meubles meublants.*

Inchangé. En 1804: *L'expression biens meubles, celle de mobilier ou d'effets mobiliers, comprennent généralement tout ce qui est censé meuble d'après les règles ci-dessus établies.*

*La vente ou le don d'une maison meublée ne comprend que les meubles meublans.*

**ART. 536**

*De verkoop of de schenking van een huis, met alles wat zich daarin bevindt, omvat niet het gereed geld, noch de inschulden of andere rechten waarvan de titels in het huis mochten zijn neergelegd; alle andere roerende zaken zijn daarin begrepen.*

Ongewijzigd. In 1804: *De verkoopinge ofte gifte van een huys, met al wat daer in word bevonden, bevat niet mede het comptant geld, nogte de actieve schulden en voordere geregtigheden waer van de brieven in het huys konnen berusten; alle de andere mobiliare effecten worden daer onder begrepen.*

**ART. 536**

*La vente ou le don d'une maison, avec tout ce qui s'y trouve, ne comprend pas l'argent comptant, ni les dettes actives et autres droits dont les titres peuvent être déposés dans la maison; tous les autres effets mobiliers y sont compris.*

Inchangé. En 1804: *La vente ou le don d'une maison, avec tout ce qui s'y trouve, ne comprend pas l'argent comptant, ni les dettes actives et autres droits dont les titres peuvent être déposés dans la maison; tous les autres effets mobiliers y sont compris.*

### *Hoofdstuk III. Goederen met betrekking tot hun bezitters*

In 1804: *Van de goederen in hunne betrekkingen met de bezitters*

#### *Chapitre III. Des biens dans leur rapport avec ceux qui les possèdent*

**ART. 537**

*Bijzondere personen beschikken vrij over de hun toebehorende goederen, behoudens de door de wetten gestelde beperkingen.*

*Goederen die niet aan bijzondere personen toebehoren, worden beheerd en kunnen alleen worden vervreemd met inachtneming van de vormen en overeenkomstig de regels die daarvoor in het bijzonder bepaald zijn.*

Ongewijzigd. In 1804: *De particuliere hebben de vrye dispositie der goederen die hun toebehooren, onder de gestelde bepaelingen by de wetten.*

*De goederen die aen geene particuliere toebehooren, worden geadministreérd ende mogen niet anders veraliëneért worden als op den voet en volgens de stellingen die des wegens besonderlyk voórgeschreven zyn.*

**ART. 537**

*Les particuliers ont la libre disposition des biens qui leur appartiennent, sous les modifications établies par les lois.*

*Les biens qui n'appartiennent pas à des particuliers, sont administrés et ne peuvent être aliénés que dans les formes et suivant les règles qui leur sont particulières.*

Inchangé. En 1804: *Les particuliers ont la libre disposition des biens qui leur appartiennent, sous les modifications établies par les lois.*

*Les biens qui n'appartiennent pas à des particuliers, sont administrés et ne peuvent être aliénés que dans les formes et suivant les règles qui leur sont particulières.*

**ART. 538**

*De wegen, banen en straten die ten laste zijn van de Staat, de bevaarbare of vlotbare stromen en rivieren, de stranden, aanwassen en gorzingen van de zee, de havens, ook getijhavens, de reden en, in het algemeen, alle gedeelten van het Belgisch grondgebied die niet vatbaar zijn voor bijzondere eigendom, worden beschouwd als behorend tot het openbaar domein.*

**VOORGESCHIEDENIS**

In 1804: *De wegen, baenen en straeten die ten laste van de natie zyn, de sloop-draegende of vlotbaere stroomen en rivieren, de water-kanten, de gewoonelyke aen- en afspoelingen van de zee, de havens, inloop-plaetsen, reeden, en generaelyk alle de parceelen van het nationaal territoir de welke niet gevoegelyk de erve van eenen particulieren konnen wezen, worden aenzien als toebehoorende aen het nationaal domyn.*

In 1807: werd de natie vervangen door den Staet en nationaal territoir door Fransch grondgebied.

Door art. 1 Wet van 15 december 1949 tot verbetering van de verouderde termen van de Franse tekst van het Burgerlijk Wetboek en tot vaststelling in die tekst, van sommige stilzwijgende opheffingen (B.S., 1-3 januari 1950) werd Fransch vervangen door Belgisch.

**ART. 538**

*Les chemins, routes et rues à la charge de l'Etat, les fleuves et rivières navigables ou flottables, les rivages, lais et relais de la mer, les ports, les havres, les rades, et généralement toutes les portions du territoire belge qui ne sont pas susceptibles d'une propriété privée, sont considérés comme des dépendances du domaine public.*

Par l'art. 1er Loi du 15 décembre 1949 corrigeant les termes périmés du texte français du Code civil et y constatant certaines abrogations tacites (M.B. 1-3 janvier 1950) français a été remplacé par belge.

**ANTÉCÉDENTS**

En 1804: *Les chemins, routes et rues à la charge de la nation, les fleuves et rivières navigables ou flottables, les rivages, lais et relais de la mer, les ports, les havres, les rades, et généralement toutes les portions du territoire national qui ne sont pas susceptibles d'une propriété privée, sont considérés comme des dépendances du domaine public.*

En 1807: *la nation a été remplacé par l'État et territoire national par territoire français.*

**ART. 539**

*Alle goederen die onbeheerd zijn en geen eigenaar hebben, alsook de goederen van personen die zonder erfgenamen overlijden of wier erfenis is verlaten, behoren tot het openbaar domein.*

**VOORGESCHIEDENIS**

In 1804: *Alle goederen in niemands bezit en zonder eygenaer, mitsgaeders die der lieden de welke zonder erfgenaemen overleyden, ofte welkers successiën verstooten worden, zyn eygendom van de natie.*

In 1807: *werd het nationaal domeyn vervangen door den algemeynen eygendom.*

**ART. 539**

*Tous les biens vacants et sans maître, et ceux des personnes qui décèdent sans héritiers, ou dont les successions sont abandonnées, appartiennent au domaine public.*

En 1807: *à la nation a été remplacé par au domaine public.*

**ANTÉCÉDENTS**

En 1804: *Tous les biens vacans et sans maître, et ceux des personnes qui décèdent sans héritiers, ou dont les successions sont abandonnées, appartiennent à la nation.*

**ART. 540**

*Poorten, muren, grachten, wallen van versterkte plaatsen en van vestingen maken ook deel uit van het openbaar domein.*

Ongewijzigd. In 1804: *De poorten, mueren, gragten, bolwerken der krygs-vestingen en van de versterkte plaatsen, maeken ook mededeel van het nationaal domeyn.*

**ART. 540**

*Les portes, murs, fossés, remparts des places de guerre et des forteresses, font aussi partie du domaine public.*